

WORLD LITERATURE FOR CHILDREN



10元本

主编 / 方洲

少年版世界文学名著

简·爱

[英]夏洛蒂·勃朗特 / 原著 廖亚忠 / 编译

呼啸山庄

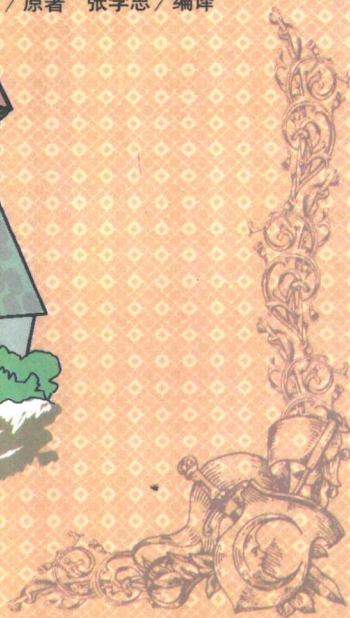
[英]艾米莉·勃朗特 / 原著 梅明华 / 编译

傲慢与偏见

[英]奥斯汀 / 原著 张学思 / 编译



华语教学出版社



First Edition 2000

Second Printing 2001

11/22/01/05

ISBN 7 - 80052 - 129 - X

Copyright 2000 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86)10 - 68326333 / 68995871

Fax: (86)10 - 68326333

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Shunyi Kanghua Welfare Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

责任编辑:蔡希勤 特邀编辑:钱 浩 关惠娟

图书在版编目(CIP)数据

简·爱 / (英)勃朗特著;廖亚忠,梅明华,张学思编译. - 北京:华语教学出版社,2000.9(少年版世界文学名著 / 方洲主编)

ISBN 7-80052-129-X

I. 简… II. ①勃… ②廖… ③梅… ④张… III. ①长篇小说-世界-缩写本 ②对外汉语教学-语言读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 66379 号

简·爱

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号 邮政编码 100037)

电话: (86) 10-68326333 / 68995871

传真: (86) 10-68326333

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京顺义康华福利印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2000 年 (32 开) 第一版

2001 年第二次印刷

(汉)

ISBN 7-80052-129-X/H·120

定价: 10.00 元

9-C-3392P

让孩子轻松地阅读

《少年版世界文学名著》是专门为小学高年级和初中学生编写的简写本文学名著,是一套真正面对少年读者的课外读物,汇集了一个个精彩的经典文学故事,叙事简明清晰,精彩生动。在尽量少增加孩子学习负担的情况下,帮助孩子在最短的时间内,轻轻松松遍览世界文学史上影响最大、流传最广的优秀文学作品,提高孩子的阅读能力和文学修养,培养读书兴趣,并为今后阅读原(译)著打下一个坚实的基础。

整套图书共分 10 册,包括 34 部中、长篇小说和戏剧作品。本分册包括三部作品,它们是夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》、艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》和奥斯汀的《傲慢与偏见》。

本套丛书具有以下特点:

一、囊括了在中国拥有最多读者的 34 部世界文学经典。

所选的 34 部作品是世界文学中最经典的,也是在中国读者最多的,例如《简·爱》、《悲惨世界》、《钢铁是怎样炼成的》等。这些作品被人们最广泛地提及和引用,我们在青少年时代了解了这些作品,为我们走向大学或社会继续学习打下良好的基础。

二、配有大量的插图。

本套丛书为双色图文书,结合文字内容,我们精心绘制了大量精美的插图,共 1500 幅,约占全书篇幅的四分之一,使小读者在阅读作品的同时,获得生动、鲜明的视觉感受,从而更好地理解、欣赏作品。

三、配合语文教学,设置“思考与提示”栏目。

配合中学语文的阅读教学,我们在每一章节后为小读者设置“思考与提示”栏目,精心编排设计了问题,并在正文中标出答案,帮助小读者记住最主要的情节和最重要的知识点,帮助孩子更好地理解、欣赏作品。

四、篇幅适当,读4万字就可了解一部长篇经典。

考虑到孩子阅读能力较低这一情况,我们简化了原著结构,缩减了篇幅,将几十万字、几百万字的长篇小说缩减为4万余字,将莎士比亚戏剧缩减为2万余字。一部长篇小说,孩子两天内就能读完,花较少的时间,可以获得更多的知识。

五、阅读难度低,保证让孩子轻松地愉快地阅读。

在编写过程中,努力克服少年读者在阅读时可能碰到的阅读障碍,对不适合孩子阅读而又无关紧要的或不易理解的部分尽可能删除,对于保留的情节中涉及到不易理解的社会历史背景、宗教文化习俗以及成人复杂的心理活动,都参考了大量的相关资料,做了恰当、合理的解释。

六、保留了原著精华。

保留了原著最主要的人物、最主要的线索和最精彩的故事,孩子花费最小的精力可以得到最大的收获。

本套丛书在编写过程中还充分考虑到外国人学汉语的实际情况,这样对学习汉语的外国朋友、华人华侨子弟来说,同样是学习普通话、提高阅读能力的理想材料。

编 者

2000年7月

WORLD LITERATURE FOR CHILDREN

少年版世界文学名著



简·爱

Jane Eyre

ISBN 7-80052-129-X



9 787800 521294 >

堂吉珂德

汤姆·索亚历险记

好兵帅克历险记

鲁滨孙漂流记

巨人传

格列佛游记

简·爱

呼啸山庄

傲慢与偏见

悲惨世界

巴黎圣母院

苦儿流浪记

茶花女

苔丝

欧叶妮·格朗台

基督山伯爵

三个火枪手

斯巴达克思

红与黑

大卫·科波菲尔

童年

飘

安娜·卡列尼娜

包法利夫人

钢铁是怎样炼成的

牛虻

汤姆叔叔的小屋

罗密欧与朱丽叶

麦克白

奥赛罗

李尔王

哈姆雷特

威尼斯商人

仲夏夜之梦

插图: WAATS工作室

封面设计: 李法明

ISBN 7-80052-129-X/H · 120

9-C-3392P 定价: 10.00元

目 录

1. 寄人篱下	5
2. 洛伍德学校	10
3. 海伦	15
4. 来到桑费尔德	20
5. 小径初遇	24
6. 初次长谈	29
7. 卧室着火	34
8. 布兰奇小姐	39
9. 算命人	44
10. 夜半叫声	49
11. 里德太太的秘密	54
12. 求婚	59
13. 中断了的婚礼	64
14. 罗切斯特的故事	69
15. 圣约翰一家	74
16. 我成了富人	79
17. 圣约翰求婚	84
18. 大火后的废墟	89
19. 天下有情人	93

认识大文豪

夏洛蒂·勃朗特

出生于英国北部一个贫穷的家庭，父亲为牧师。她幼年曾被送至半救济性的寄宿学校，毕业后曾留校任教，之后担任家庭教师。38岁时，嫁给父亲的助手，一年后去世。夏洛蒂和她的两个妹妹艾米莉和安妮都是杰出的作家。夏洛蒂的代表作《简·爱》中的部分情节来自于她早年的生活经历。夏洛蒂



(1816 ~ 1855)

一家的生活特别艰苦，个个多灾多病，她家的六个兄弟姐妹没有一个活满40岁。夏洛蒂也碰过大钉子，诗人罗伯特·骚塞曾对她说：文学不是妇女的事业，你没有特别的才能。但十年以后她却因《简·爱》一书轰动英国文坛。



主人公简介



简·爱 是个孤儿，寄养在舅妈里德太太家，备受欺辱，后来接受了良好的教育。她具有反抗精神，追求独立自由的生活。最终与罗切斯特先生因精神境界一致，情趣爱好相投而结为夫妻。她是一个敢于反抗、敢于争取自由和平等地位的妇女形象。



罗切斯特 桑费尔德府的主人，生活经历坎坷，由于和简·爱情趣相投，互相爱慕，他打破了世俗的偏见，决定娶她。但世事难料，好事多磨，直至他的庄园被烧、双目失明以后，有情人终成眷属。他具有独特的个人魅力。



圣约翰 简·爱的表哥，一位忠于上帝、忠于事业的传教士。他关心下层人民疾苦，常去访问穷人。他为人善良而高尚，但对人没有应有的热情。他曾以上帝的名义要求简·爱嫁给他，但遭拒绝，后终生未娶。他是一个把感情献给了上帝的人。

1. 寄人篱下

我是个孤儿，生活在舅妈家，
过着屈辱的生活，常挨少爷的打，
并因此被关进了红房子。

我叫简·爱，是个父母双亡的孤儿。我住在我的舅舅里德先生家，可是我的舅舅死了。

我的舅妈里德太太家有三个孩子——伊丽莎、约翰和乔治亚娜。此时，他们正在火炉边休息，一家人显得那么融洽而快乐。而我早已被排除在这个圈子之外了。

客厅的隔壁是一个小小的早餐间。我轻轻地走了进去，从书架上挑了一本带画的书，爬上窗台，躲在窗帘后面看了起来。可不久，约翰开始叫我了。

“她在窗台上，没错儿，约翰。”伊丽莎眼尖，叫道。

我赶紧跳下窗台，因为我早已习惯于服从约翰。他是个14岁的学生，比我大四岁，长得高大肥胖；而我却瘦小单薄。他不大喜欢他的母亲和妹妹，但更恨我。他对我很粗暴，老是欺负我、虐待我，经常这样。

约翰坐在一把扶手



椅上，伸伸手让我过去。我胆战心惊地走到他的椅子前面，等着挨打。突然，他一声不吭地一拳打过来，几乎把我打倒。“谁叫你顶撞我妈妈，谁叫你像贼一样躲在窗帘后面，你这耗子！”

我后退了一步，站稳了，“我只是在那儿看书。”

“你没有权利拿我们家的书。妈妈说，你是个穷亲戚，你没有钱，你爸爸也没有给你留下钱。你应该去要饭，不应该和我们这些绅士的孩子一起生活，跟我们吃一样的饭，穿我妈妈花钱买来的衣服。听着，以后别乱动我家的东西。现在，到门口去站着。”我还没明白他的意思，他已经用那本我给他的书瞄准了我。沉重的书飞过来，打在我身上。我摔倒在地上，头撞在门上磕破了，血流了出来。

“你这个残酷的坏孩子”，我说，“你像个杀人犯、暴君！”

“什么！什么！”他大叫着直扑过来，抓住了我的头发、我的肩膀。我感觉有一两滴血从头上流到了脖子里，一刹那间，痛苦战胜了恐惧，我发疯似地和他厮打起来。

保姆贝茜和女佣人艾博特来了。最后，里德太太也被约翰的妹妹叫来了。她命令道：“把她拖到红房子里关起来！”

贝茜和艾博特把我拖进了红房子，把我按在一把椅子上。我一直反抗着，像个弹簧似的蹦了起来。

“你要是不乖乖地坐着，我就用带子把你捆起来。”贝茜吓唬我，“你该知道，小姐，你应当感激里德太太。她抚养了你。如果她要把你赶走，谁会收养你呢？”

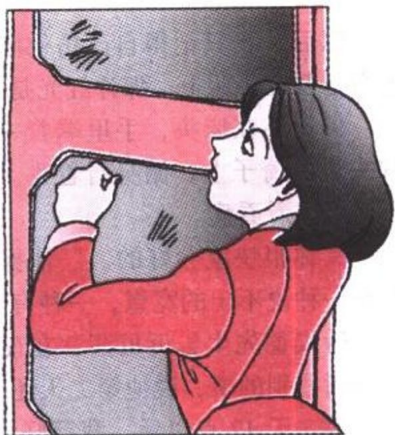
很久以来，这种话我已经听得够多了。它让我痛苦，伤

害我的自尊心，可我又似懂非懂。

“我们是为你好，”贝茜用温和的语调接着说，“你应该想办法让他们高兴。如果你再这样粗暴无礼，太太准会把你赶出去的。”之后，她们关上门走了，还随手上了锁。

红房子里冰冷而安静，红色的窗帘总挡着窗户，地上铺着很厚的红地毯。里德先生就是在这间屋子里去世的。

头上挨打和摔破的地方还很疼，流着血。我一个人呆在屋子里，觉得这个世界冰冷而没有公道。



我想起了舅舅，如果他没死，他一定会对我很好的。暮色渐浓，我忽然觉得里德先生的灵魂会在我面前出现。这个想法让我极端恐惧。就在这时，一丝亮光照在墙壁上。那不是鬼魂的信号吧？我的心怦怦直跳，脑袋也大了。我大叫着绝望地冲到门口，拼命地摇着门上的锁。

贝茜和艾博特打开门走了进来，“简·爱小姐，你病了吗？”

“怎么回事？”里德太太从过道里走了过来，“不要管她，让她一个人呆在红房子里，一直到完全服从才放出去。”

“哦，舅妈，可怜可怜我吧！饶了我吧！我受不了啦！你

用别的办法来处罚我吧!”我大叫着。

“住嘴!这种暴躁的行为最让人讨厌!”她认为我在演戏,根本不相信我。她狠狠地推了我一把,又把我锁在了里面,走了。这以后不久,我感到脑袋发昏,晕倒在地上。

以后,我只记得自己仿佛刚从一场噩梦中醒来。我知道自己躺在了床上,那片红光是儿童室的炉火。

贝茜站在床头,手里端着一只脸盆。一位先生坐在我枕头边的椅子上,俯身看着我。我知道他是劳埃德先生,不时帮人看看病。

“你很快就会好的。”他握住我递给他的手。我的心里有一种说不出的宽慰,一种有人保护我的安全感。

劳埃德先生告诉贝茜,在夜里别让我受惊吓;然后他又嘱咐些别的事,说他第二天还要来,就走了。

第二天12点以后,我穿好了衣服,披着毯子,坐在儿童室的壁炉旁边。我感到自己的身体很虚弱,但令我最痛苦的,还是一种说不出来的心灵上的凄楚。厨房送来一块装在一块色彩鲜明的盘子上的饼,可我吃不下去。贝茜给我拿来的《格列佛游记》,此刻也让我充满恐惧。于是,我一个人哭了起来。

过了一会儿,劳埃德先生来了。“简小姐,能告诉我为什么哭吗?”

“哦,准是因为不能和太太坐马车出去才哭的。”贝茜说。

我马上回答,“我从来就没有为这种事哭过!我讨厌坐马车出去。我是因为心里难受才哭的。”

“你昨天怎么病的？”劳埃德先生有点不明白，盯着我问。

“我是被人打倒的。不过，这并没有让我生病。”我告诉劳埃德先生，“是她们把我关在一间闹鬼的房子里，才让我生病的。”

劳埃德先生笑了笑，又有点困惑，“闹鬼！怎么，你到底还是个孩子！你怕鬼吗？”

“我怕里德先生的鬼魂，他就死在那间屋子里。她们平时夜里都尽可能不上去，却把我一个人关在那里，真狠心！”



“就为这件事，你才这么难受吗？”

于是，我把我的情况尽可能多地告诉他，说我多么想离开盖茨海德府，说我也许有一些姓爱的穷亲戚，说我很想去上学。劳埃德先生答应和里德太太谈一谈。

那天晚上，贝茜和艾博特坐在儿童室里做针线活，她们以为我睡着了。从她们的谈话中我得知，劳埃德先生说服了里德太太送我去上学。我也第一次听说，我父亲是一个穷牧师，我母亲不顾亲戚朋友们的反对嫁给了他。外祖父因为她

不听话，一气之下和她断绝了关系，什么也没给她。我父母结婚后一年，父亲在访问穷人时染上了伤寒，之后又传染给母亲，不久他们双双去世。

思考与提示

1. 约翰对简爱怎样？
2. 简爱在红房间里想了些什么？

2. 洛伍德学校

告别里德太太后，我来到了洛伍德学校，过了一种全新的校园生活。

正月十五那天，一辆马车驶进了大门，有新的客人到了。贝茜跑上楼来，匆忙地给我梳了头发，让我赶紧下楼。因为早餐间里有人等我。

我慢慢地走下楼梯，战战兢兢(jīng)地来到了早餐间门口，开了门走进去，抬头一看，只觉得直挺挺地站在地毯上的那个人像根黑柱子。

“先生，我就是为了这个小姑娘向你提出申请的。”里德太太坐在火炉边她那个老座位上，打个手势让我过去。

那个男人慢慢地转过头来，仔细地打量我一番后，用低沉的声音问：“小姑娘，你叫什么名字，几岁了？”

“简·爱，先生。今年10岁。”

“嗯，简·爱，你是个好孩子吗？”

我没有作声。里德太太摇了摇头，然后接着说，“布鲁克

尔赫斯特先生，正如我信中告诉你的，这个小姑娘没有那种她应有的性格。如果你让她进洛伍德学校，一定请老师们严加管教，尤其要提防她骗人的老毛病。”里德太太是多么的坏，残酷地伤害我的感情已成了她的本性。而现在，她又在尽其所能破坏我寄予无限希望的那种新生活。

“欺骗真是小孩可悲的缺点。”布鲁克尔赫斯特先生说，“我们会好好看管她的，里德太太。”

“我希望你们用一种适合的方式教育她”，舅妈接着说，“使她成为一个有用的人。至于节假日，就让她在学校过吧。”

“你的决定十分英明，太太。”他给我留下一本书后走了。

我盯着里德太太，一股愤怒之情在心中翻腾。“我是不骗人的。如果我骗人，我就会说我爱你了。可是我告诉你，我不爱你。除了约翰之外，世界上我最恨的人就是你。把这本写骗人者的书给你那骗人的女儿看吧！”

里德太太用冰冷的目光盯着我，“你还有什么要说吗？”



“你不是我的亲戚，我决定这辈子再也不叫你舅妈。你对